

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 22 (1960)  
**Heft:** 3

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per L 137

SUPPLÉMENT

LE COURRIER DE L'IMA

- 8. April 1960

22<sup>e</sup> année

3 - 1960

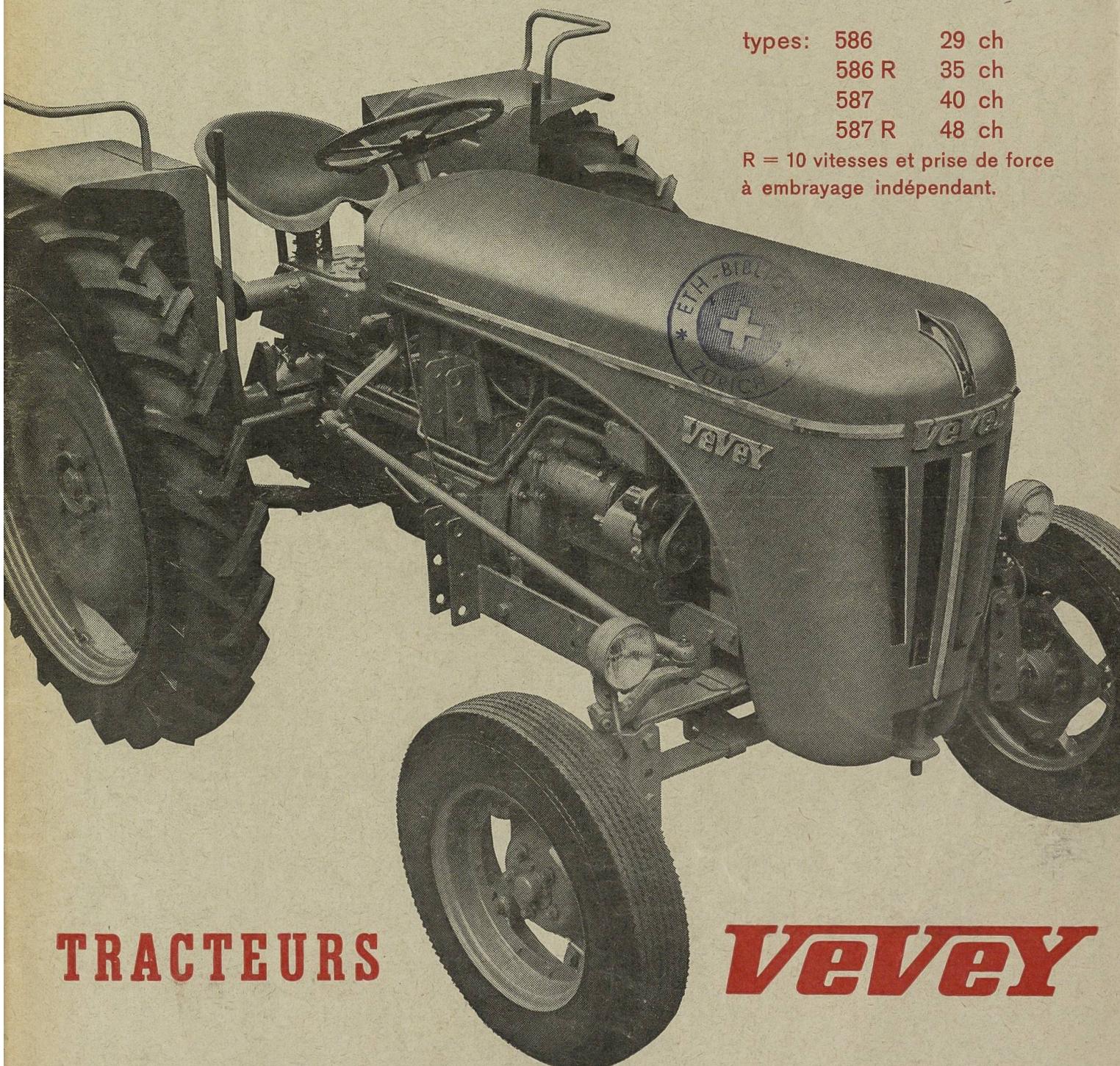
# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

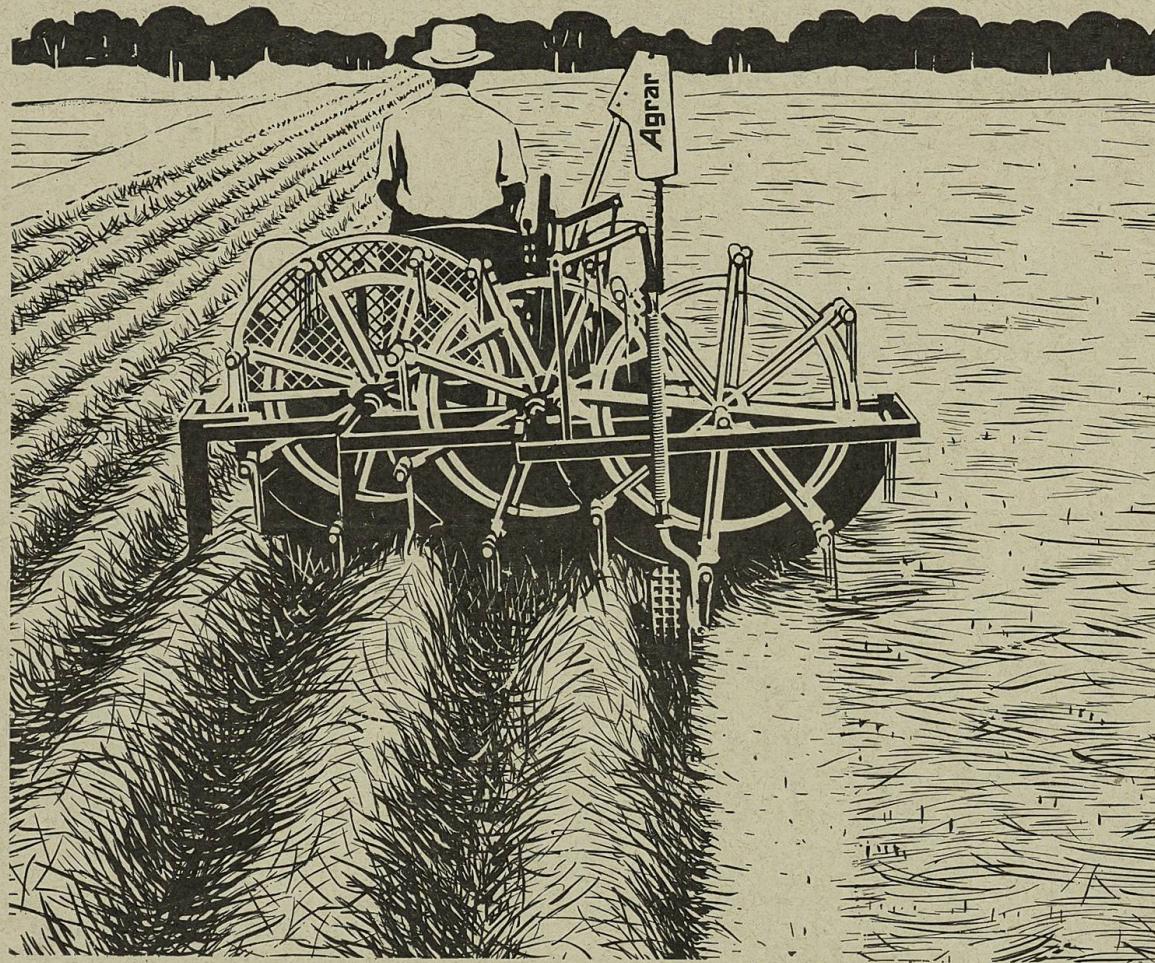
types: 586 29 ch  
586 R 35 ch  
587 40 ch  
587 R 48 ch

R = 10 vitesses et prise de force  
à embrayage indépendant.



TRACTEURS

vevey



# Agrar

**Fabrique de machines agricoles  
S. A. Wil SG**

Veuillez m'envoyer le prospectus du râteau à moteur MR-3:

Nom: .....

Adresse: .....

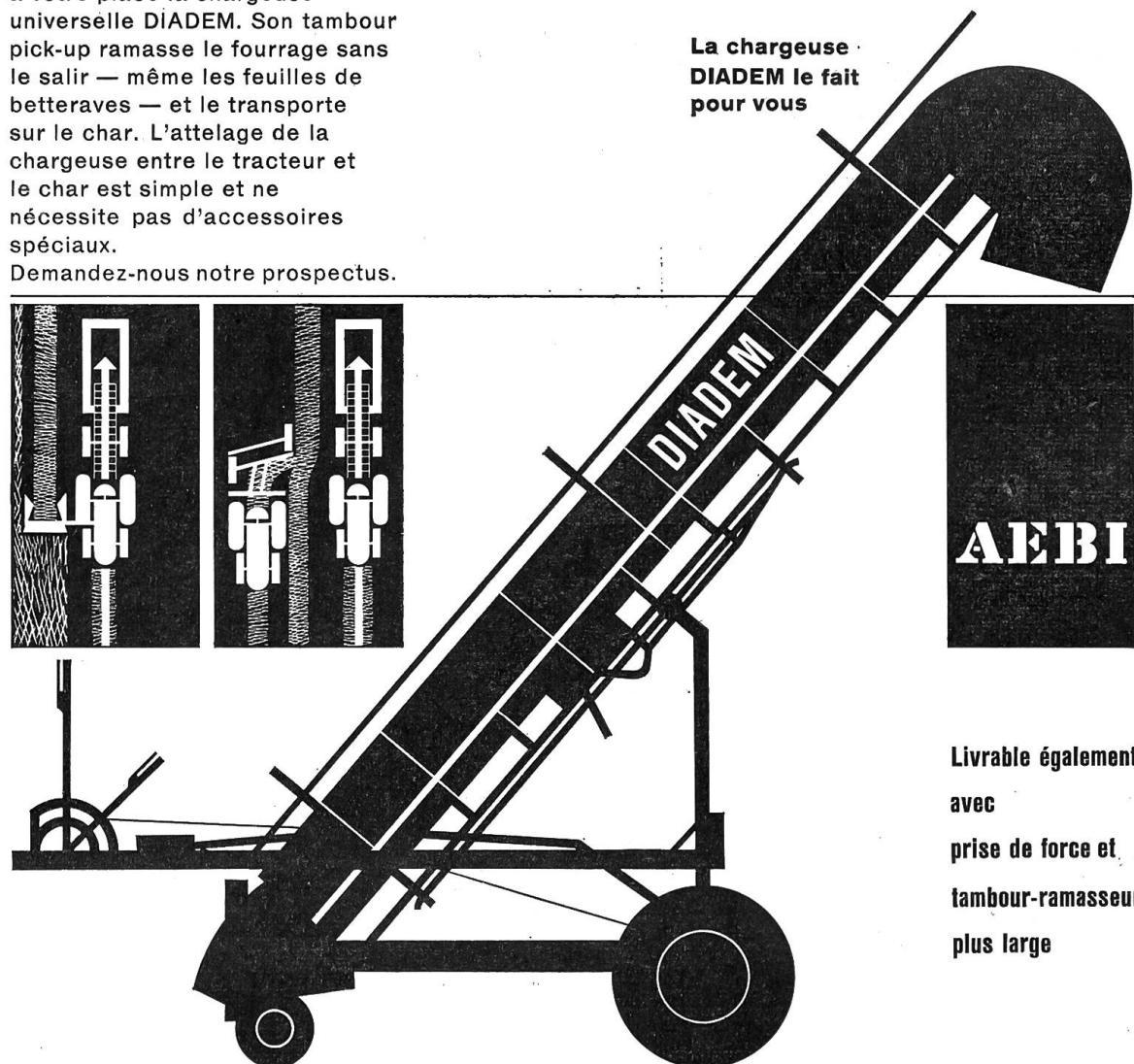
C'est un vrai plaisir de voir les 3 andains légers et bien aérés qui sont formés en une seule opération par le râteau à moteur AGRAR. Ainsi le séchage est raccourci et la qualité du fourrage augmenté. Aussi comme faneuse, cette machine donne entière satisfaction. Le râteau à moteur ne déplace pas le fourrage latéralement sur toute sa largeur de travail comme c'est le cas pour certaines autres machines étrangères. Grâce aux 3 tambours à fourches et à l'élasticité de ceux-ci les derniers brins d'herbe sont soigneusement saisis par la machine et épandus d'une manière impeccable. Aucune roue de tracteur ou de la machine passe dans le foin fané.

Charger du fourrage vert pour l'ensilage ou le séchage, du fourrage préfané, du foin ou du regain pour l'aérosécheur, ou des feuilles de betteraves... voilà autant de travaux pénibles et souvent urgents qu'effectue à votre place la chargeuse universelle DIADEM. Son tambour pick-up ramasse le fourrage sans le salir — même les feuilles de betteraves — et le transporte sur le char. L'attelage de la chargeuse entre le tracteur et le char est simple et ne nécessite pas d'accessoires spéciaux.

Demandez-nous notre prospectus.

## Charger du fourrage travail pénible

La chargeuse  
DIADEM le fait  
pour vous



Livrable également  
avec  
prise de force et  
tambour-ramasseur  
plus large

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix de la chargeuse DIADEM

Adresse:

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte,  
affranchie de 5 cts, à  
**AEBI & Co SA Fabrique de machines**  
**Berthoud Téléphone 034 / 2 33 01**

Coupon

Pour la mise en marche de vos tracteurs, utilisez

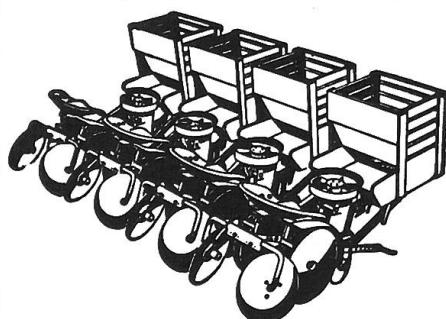
## la batterie LECLANCHÉ «DYNAMIC»



- grand pouvoir de démarrage, même à basse température,
- longue durée de service,
- très résistante aux surcharges

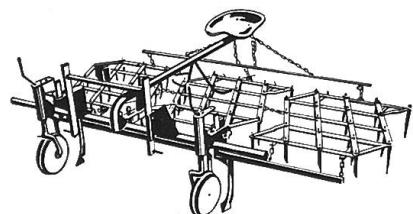
## LECLANCHÉ S. A. YVERDON DÉPARTEMENT ACCUMULATEURS

### Planteuses pour pommes de terre et légumes



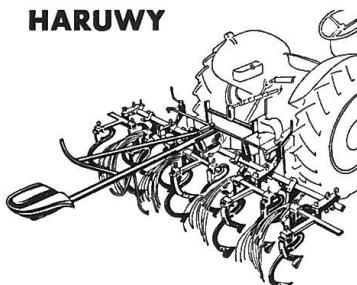
Nous livrons plusieurs types de machines à planter, toutes avec des caractéristiques très intéressantes.

### Hereses portées



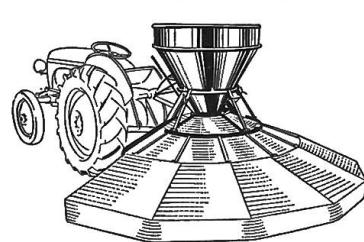
Largeurs diverses de 1,75 m à 4,2 m avec ou sans griffes fouilleuses.

### Instrument universel HARUWY



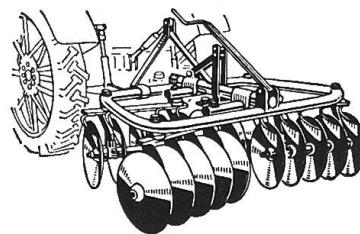
- Construction très simple et solide.
- Aux brides porte-outils on peut fixer, outre l'outil, des griffes fouilleuses très appréciées pour le hersage, la plantation, le buttage etc.
- Planteuses, herses, arracheuse-aligneuse, herses à disques etc. peuvent se monter sur l'avant-train de l'instrument universel.

### Distributeur d'engrais Bögballe



- Il sème les engrâis granulés sur une largeur de 8—12 m.
- Construction simple et solide.

### Herses à disques



- Traînées et portées.
- Avec disques lisses ou dentelés
- Commande de l'inclinaison des disques depuis le siège du tracteur.

### H.-R. WYSS

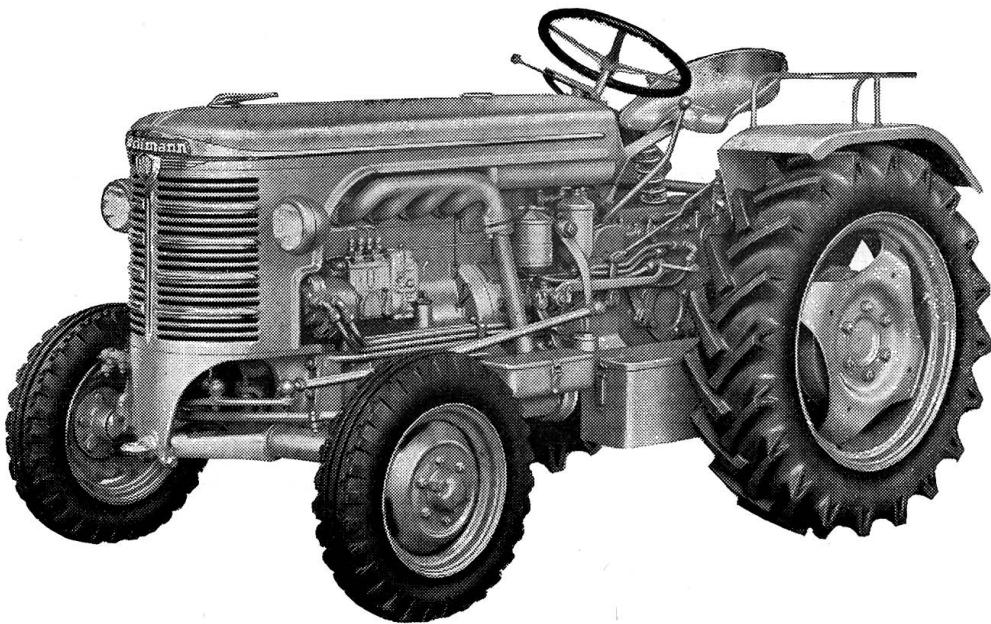
Constructions mécaniques



**Vernand**

s. Lausanne

Tél. 021 / 4 61 30



# Hürlimann

*Diesel* D70

## Sa puissance extraordinaire

et sa consommation spécifique minimum en carburant, jamais atteinte jusqu'à aujourd'hui, de

**seulement 171 g de mazout par CV/heure**

provoquent partout dans le monde professionnel l'étonnement et l'admiration.

Un alésage de 90 mm et une course de 104 mm sont soumis pour quatre cylindres à 13,48 CV d'impôt et donnent à 1980 tours/minute (plein régime)

**44,7 CV au frein, et**

**41,8 CV à la prise de force**

normalisée au régime de 540 tours/minute. Ces performances furent déterminées par la station des essais pour tracteurs de Darmstadt, office préposé aux consultations techniques agricoles. Il n'y a actuellement pas d'autre tracteur sur le marché mondial qui, pour un régime de 2025 tours/minute au moteur, donne 41,8 CV à la prise de force, et ne pèse que 1525 kg.

**Le propriétaire de tracteur qui a de l'expérience, voit enfin réalisé le vœu qu'il formait depuis longtemps.**

# Voici le monoaxe Rapid



## 10 000 domaines de notre pays

en ont fait l'acquisition au cours de ces dernières années. Il s'est propagé dans les entreprises de toutes grandeurs; dans toutes les régions de notre pays, en pleine aussi bien qu'en montagne, il a brillamment fait ses preuves et donne partout la plus entière satisfaction. Le monoaxe Rapid a permis à toutes les exploitations qui l'utilisent de rationaliser les travaux sur une base pratique et raisonnable.

La grande expérience dont nous jouissons dans le domaine spécial de la mécanisation des exploitations nous permet de vous donner d'utiles conseils, sans que cela vous engage de quelque manière que ce soit.

# Rapid

à envoyer sous enveloppe ouverte affranchie à 5 cts.  
à la RAPID S A. des Faucheuses à Moteur, Lessingstrasse 11, Zurich 2.

Veuillez m'envoyer prospectus et prix-courant du  
monoaxe Rapid et de ses appareils auxiliaires.

Nom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

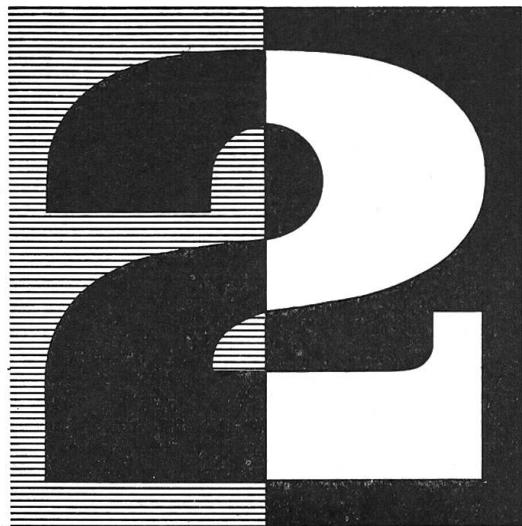
Domicile: \_\_\_\_\_

WON

... le monoaxe le plus demandé!



**pour**



**Voilà la solution idéale lorsqu'on ne dispose que d'un seul tracteur tout en ayant besoin d'un tracteur robuste pour travaux durs et d'un tracteur léger pour travaux accessoires.**

**Prenez donc pour soigner vos fuits labourés l'étroit pneu CONTINENTAL Farmer. Si de durs travaux de traction doivent suivre, montez simplement sur votre tracteur les larges et puissants pneus AS-Farmer. Si vous alourdissez encore ces pneus de poids supplémentaires ou d'eau, un seul tracteur vous en donne deux et vous libère de tous vos soucis. Un pneu trop étroit ne peut en effet transmettre la force de traction tout entière malgré le meilleur profil du monde.**

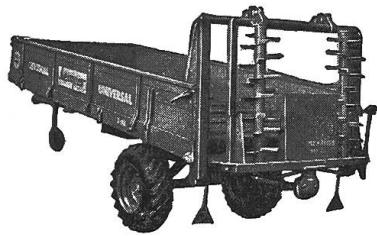
**Le profil Farmer s'agrippe comme un pignon dans le sol mou grâce à ses sculptures coniques inclinées vers le milieu de la bande de roulement. On pare ainsi avec succès au danger de glissement et obtient une amélioration de la force de traction, en particulier sur sol lourd et mouillé. Le fond du profil arrondi favorise l'auto-nettoyage, car les recoins et angles manquent, si bien que la terre n'y a aucune prise. La résistance à l'abrasion plus élevée engendre une longévité considérable ainsi qu'une bonne rentabilité, même si les pneus roulent souvent sur la route.**



**Continental**

**A.G. für den Verkauf von Continental Gummiwaren Zurich,  
Utoquai 31, Tél. 051/34 44 36. Dépôts à Zurich, Bâle, Berne, Biel,  
Chur, Genève, Lausanne, Lugano, Olten, Samedan, Schlieren,  
Vaduz et Winterthur.**

# **Une nouveauté sensationnelle, l'épandeuse de fumier KEMPER-Universal**



sort d'une des plus anciennes et plus grandes fabriques d'épandeuses de fumier. La fabrique KEMPER à une expérience de **50 ans** avec des épandeuses de fumier à distributeurs fixes et a livré plus de **10 000 machines**.

**Le nouveau modèle avec deux fraises mobiles (brevet Roiser) offre les avantages suivants:**

1. Economise jusqu'à 70% de la force nécessaire de l'épandeur.
2. Livrable en plusieurs grandeurs de 2 à 6 m<sup>3</sup>.
3. Force nécessaire pour épandre du **fumier non pourri** et avec de la paille longue, 12 à 20 CV au frein seulement, selon grandeur.
4. Hauteur de charge jusqu'à 85 cm.
5. L'épandeur se démonte sans clé, par un seul homme en 2 à 3 minutes.
6. Coupe très court la longue paille du fumier.
7. Réglage de la quantité sans échelons depuis le siège du tracteur.
8. Sert toute l'année comme remorque solide qui décharge automatiquement des betteraves, des pommes de terre, de l'herbe et même du gravier.
9. Les traverses sont vissées aux chaînes de transport ce qui ne rend pas les chaînes cassantes comme la soudure.
10. Grâce au profil spécial, les traverses n'abîment pas les sacs ou les pommes de terre.
11. Calcul du prix au plus juste = prix détail allemand plus frais fiscal.

**A part de tous ces avantages le progrès unique au monde:**

12. KEMPER-Universal épand plus fin et très régulier à **3 différentes largeurs exactes de 3 m, 5 m ou 8 m (système breveté)**. Changement de largeur d'épandage en quelques secondes.

- **3 m d'épandage** pour des champs étroites et longues, n'oblige jamais de rouler sur le fumier épandu.
- **5 m d'épandage** pour champs de blé, de pommes de terre ou de cultures.
- **8 m d'épandage** surtout pour les prairies et les vergers.

**Rendement énorme avec un minimum de traces!**

**Attention!** Pour juger le travail et la force nécessaire d'une épandeuse de fumier, il faut l'essayer pour épandre du fumier non pourri et avec de la paille longue.

Convainquez-vous des grandes avantages de cette machine par une démonstration sans engagement pour vous!

**Importation: KEMPER HEUMA EICHER**



**Représentation:**  
**Walter Baur**  
**Lausanne**  
machines agricoles  
Rue du Tunnel 17  
tél. (021) 22 31 02

Veuillez m'envoyer offre, prospectus et références pour KEMPER

Nom .....  
 .....  
 .....  
 Adress .....  
 .....  
 Tél. (0.....) .....

# SAMRO SPECIALE

## Machine pour récolter les pommes de terre (récolte totale) et les betteraves sucrières

Garantit un travail mécanique économique  
— avec une main-d'œuvre réduite —  
dans nos conditions particulières d'emploi



Pour la récolte des pommes de terre précoces, ou lors de conditions anormales, le rouleau pré-trieur est à enlever auparavant. Dans ce cas, les tubercules sont retirés directement du ruban transporteur médian par le personnel assis des deux côtés et déposés sur les rubans extérieurs menant au poste d'ensachage. Ce système permet d'obtenir des pommes de terre précoces prêtes pour la vente déjà à la sortie de la récolteuse SAMRO.

**KUNZ & CO. BURGDORF/BE** Fabrique de machines  
**Tél. (034) 2 16 81**

---

**BON** pour l'envoi de prospectus et de listes de références

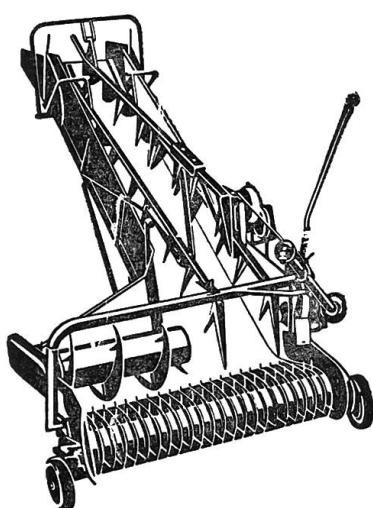
Nom et adresse: .....

Localité: ..... Canton: .....

MATRA

MATRA

MATRA



## Chargeuse combinée SL 160



La SL 160 charge nettement et soigneusement le foin, les fourrages verts, le maïs, etc.

Hauteur de charge jusqu'à 3,5 m.

Livrable tout de suite.

Sur demande, démonstration gratuite.

**MATRA** Zollikofen/BE Tél. 031/65 01 06  
Yverdon/VD Tél. 024/2 22 73

BON

MATRA Zollikofen/BE :  
Veuillez m'envoyer  
sans engagement, le  
prospectus "John  
Deere-LANZ SL 160".

Adresse: .....

Nom: .....

T

MATRA

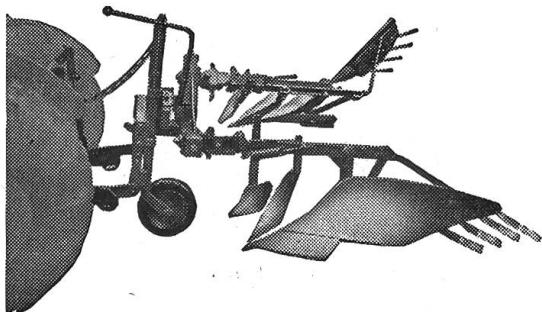
MATRA

## ALTHAUS CHARRUES PORTÉES

Ces charrues vous offrent  
de nouveaux avantages  
essentiels.

Vous avez le choix entre  
la charrue réversible  
classique, la charrue ré-  
versible 1/4 de tour et la  
charrue alternative.

Demandez aujourd'hui  
encore, sans engagement  
pour vous, nos prospectus  
avec prix courant.

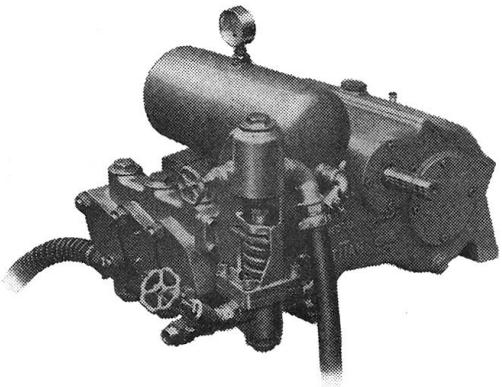


ERSIGEN (BERNE) TÉLÉPHONE (034) 321 63  
FABRIQUE DE CHARRUES

*Birchmeier présente :*

La

## **BIMOTO-TITAN**



pompe à haute pression  
débit 75 et 100 l/min.  
pression de service 60 atm.  
avec soupape de décharge automatique.

La pompe pour grandes exploitations avec les fameux cylindres OXAL inusables,  
exclusivité BIRCHMEIER.

La pompe montée sur châssis autotracté BIMOTRA S IV,

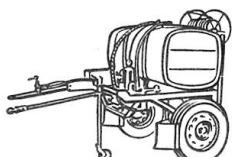
La pompe à prise de force pour châssis avec cuve de 800–1600 litres de  
contenance pour toutes cultures,

La pompe centrale pour le sulfatage direct.

BIMOTO - TITAN BH-II sans moteur, 75 l/min.  
BIMOTO - TITAN BH-III sans moteur, 100 l/min.

**Fr. 2480.—**

**Fr. 2600.—**



## **BIMOTO-Tracteur**

800 litres sur pneus, avec groupe

BIMOTO - TITAN BH-II, brasseur-injecteur, arbre à  
cardan, grands filtres d'aspiration et de pression,  
robinet d'arrêt instantané, barre de sulfatage 13 lignes  
avec jets, conduite arboricole à haute pression et Gun

**Fr. 5097.—**

Demandez prospectus T 56 ou la visite de notre  
représentant, sans engagement.



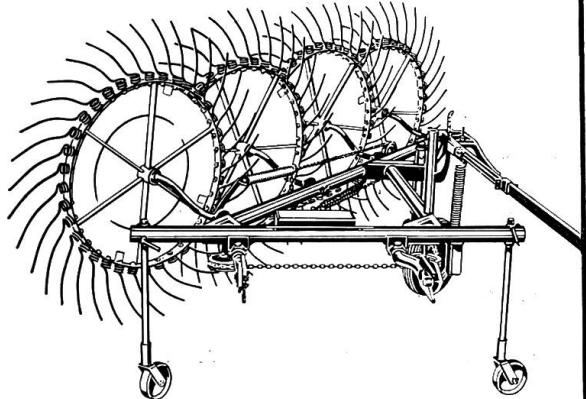
**BIRCHMEIER & CIE. S.A. KÜNTEN AG**

# Choisissez le modèle le plus approprié!

Dans notre pays, les conditions d'exploitation sont d'une diversité peu ordinaire. C'est pourquoi nos constructeurs, qui connaissent particulièrement bien les conditions suisses, ont créé plusieurs modèles de râteaux ROTOR. Nous vous en présentons les plus importants.

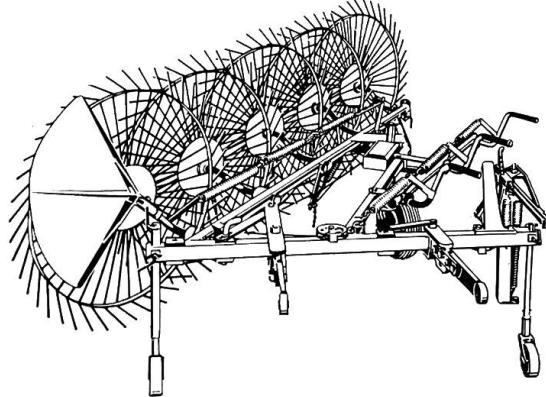
## Modèle RV 4

Le râteau frontal simple, maniable et avantageux pour l'exploitation possédant déjà une machine pour tourner le fourrage.



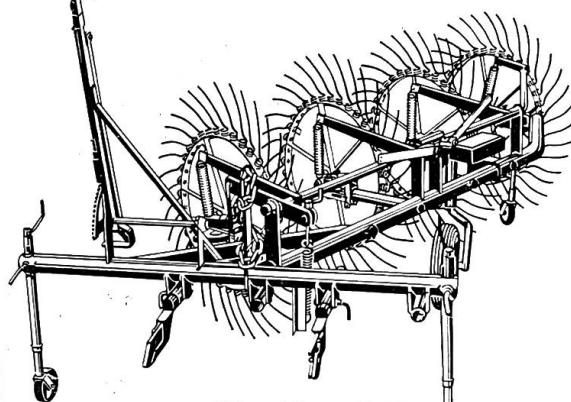
## Modèle RVU 8

La machine qui a sa place dans les exploitations où l'on pratique beaucoup l'ensilage.



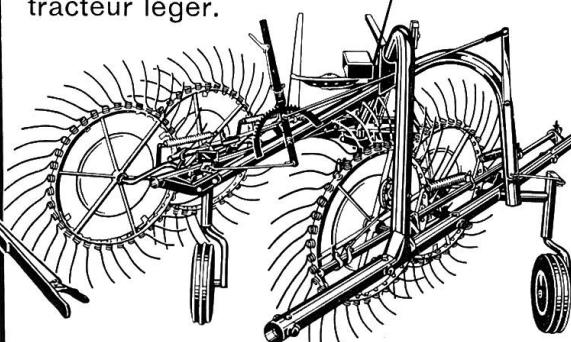
## Modèle RC 4

La machine combinée pour tourner, faire de petits andains, tourner les petits andains, faire de gros andains, s'adaptant devant et derrière le tracteur.



## Modèle RHU

Utilisable avec le tracteur ou avec les chevaux; se comporte très bien sur les terrains en pente; c'est le râteau pour le tracteur léger.



Perte de feuilles minime, râtelage très propre, usure insignifiante, tels sont les avantages du râteau ROTOR. De plus, notre grand choix vous permet d'acquérir la machine répondant à votre désir et aux besoins de votre exploitation. Sur votre demande, nous vous enverrons volontiers le prospectus, sans engagement de votre part.

Tél. 051/94 33 22

**BUCHER-GUYER**  
Niederweningen-Zurich